

Enfant

Nom



1)

дитя, ребёнок

enfant abortif

недоносок

enfant trouvé

найдёныш

enfant de l'amour

дитя любви

enfant incestueux

ребёнок, родившийся от лиц, состоящих в родстве

или свойстве

enfant légitime

законнорождённый ребёнок

enfant adultérin

ребёнок, родившийся от внебрачной связи (лица,

состоящего в браке)

enfant terrible

а) бедовый ребёнок, сорванец

б) *перен.* человек, ведущий себя не так, как все; член группы, партии, выступающий против общего мнения

enfant gâté

баловень

enfant de troupe

сын полка

enfant de cœur

а) служка; певчий, мальчик из церковного хора

б) *перен.* наивный человек, робкий человек; младенец

◇ enfant de garce (*или de pute*) *прост.* сволочь, сукин сын

bon enfant
enfant chéri de...
prendre pour enfant
faire l'enfant
упр**я**миться
ne faites pas l'enfant
c'est un jeu d'enfants
ce n'est pas un jeu d'enfants
il n'y a plus d'enfants
делают что-л., не

соответствующее их возрасту)

mon enfant
mes (chers) enfants
alors, les enfants
est-elle enfant!

2) ПОТ**о**МОК, ДИТ**я**
enfants d'Adam
enfant de Paris
enfant du peuple

д**о**брый мал**ь**ий; доброду**ш**ный
люб**и**мец
приним**а**ть за простачк**а**
реб**я**читься; проявл**я**ть наив**н**ость; по-д**е**тски

не притвор**я**йтесь наив**н**ым
это д**е**тская забав**а**, **э**то с**у**щ**и**й пуст**я**к
это д**е**ло не шу**т**очное
о**х** уж **э**ти д**е**ти! (*говорится, когда дети говорят или*

сын мой (*обращение*)
д**е**ти (**мои**) (*обращение*)
ну, реб**я**та
как**о**й же она ещё ребёнок!

чада ад**а**мовы, лю**д**и
париж**а**нин, урож**е**нец Пар**и**жа
сын нар**о**да, человек из нар**о**да

enfants de l'Eglise

чада Церкви

enfant de Marie

а) воспитанница католического приюта для девочек

б) чистая наивная девушка; простушка

enfants de Dieu

рел. сыны Божьи

enfants de la patrie

сыны отечества

enfants de saint Benoît

рел. бенедиктинцы

enfants d'Apollon

поэты

enfants de France

ист. принцы крови, дети французского короля

3) (в значении прилагательного)

детский, ребяческий

un côté enfant

ребячливость, детскость

4) *перен.* следствие; результат; дитя

l'erreur est l'enfant de la précipitation ошибка - результат торопливости

5):

enfant perdu

а) *ист.* разведчик, дозорный, одинокий боец (на передовой линии; XIV-XVIII вв.)

б) партизан; человек, действующий в одиночку